

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 1829/32 - 2013 සැප්තැම්බර් මස 25 වැනි දින - 2013.09.25
1829/32 ஆம் இலக்கம் - 2013 ஆம் ஆண்டு செத்தெம்பர் மாதம் 25 ஆந்திகதி புதன்கிழமை

(අරසායනයෙන් අතිකාරத்துடன் පිරිසுරිකප්පටු)

பகுதி IV (அ) - மாகாண சபைகள்

மாகாண சபை அறிவித்தல்கள்

මෙම මාකාණத்தின் මාකාණ සபை

2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டம்

මෙම මාකාණ සபෙය් 2011 ආම් ආණ්ඩු 05 ආම් இலக்க, மேல் மாகாண வியாபார கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் தொழில் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் மேல் மாகாணத்தின் மாகாண சபையின் முதலமைச்சர் மற்றும் நிதி, திட்டமிடல், சட்டம் மற்றும் ஒழுங்கு, காணி, கல்வி, உள்ளூராட்சி, மாகாண நிர்வாகம், மின்சக்தி மற்றும் எரிசக்தி, மனிதவலு மற்றும் வேலைவாய்ப்பு, பொருளாதார மேம்பாடு மற்றும் வர்த்தக அமைச்சராகிய என் மூலம் கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட விதி இங்கே சட்டமாக்கப்படுகின்றது. இவ்விதி 2013.10.01 ஆந்திகதிலிருந்து அமுலுக்கு வரவேண்டும்.

பிரசன்ன ரணதுங்க,

முதலமைச்சர்

மற்றும் நிதி மற்றும் திட்டமிடல், சட்டம் மற்றும் ஒழுங்கு, காணி, கல்வி, உள்ளூராட்சி, மாகாண நிர்வாகம், மின்சக்தி மற்றும் எரிசக்தி, மனிதவலு மற்றும் வேலைவாய்ப்பு, பொருளாதார மேம்பாடு மற்றும் வர்த்தக அலுவல்கள் தொடர்பான அமைச்சர், மேல் மாகாண மாகாண சபை.

මෙම මාකාණ முதலமைச்சர்,
சிராவஸ்தி மந்திரய,
கொழும்பு 07,
2013, செத்தெம்பர் 23.

விதி

මෙම මාකාණத்தின் වියාපාරක් கூட்டுத்தාபனம் மற்றும் கூட்டுத்தාபனமாக்கப்படாத වියාපාර නිරුවනங்களின் වියාපාරப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்று வெளியிடுவது தொடர்பாக கட்டணம் அறிவிடுதல் காரணமாக நியதிச் சட்டத்தில் 31 ஆம் பிரிவுடன் சொல்லப்பட வேண்டிய இந்த நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட விதி

இந்த விதி மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக கட்டணம் அறிவிடுதல் தொடர்பானதான விதியினால் அடையாளப்படுத்தப்படும்.



2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) (அ) கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட ஒவ்வொரு பணிகளுக்காக சான்றிதழ் ஒன்றோ அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக அதற்கு பொருத்தமாக காட்டப்பட்டுள்ள அளவுகளின் கீழ் உள்ள கட்டணம் அறவிடப்படல் வேண்டும்.

கட்டணம் அளவு

ரூபா சதம்

பணிகள் :

தனிநபர் வியாபார பெயரொன்றை பதிவு செய்யும் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக	2,500.00
வியாபாரச் சங்கம் ஒன்றை பதிவு செய்யும் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக	3,000.00
மாற்றத்திற்கான சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக (தனி/பங்குடமை)	2,000.00
வழங்கப்பட்ட அட்டவணைக்கு அத்தாட்சிப்பிரதி ஒன்றை பெற்றுக்கொள்வது தொடர்பாக	1,500.00
கடிதக் கோவை ஒன்றை பரிசீலித்தல் தொடர்பாக	300.00

மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்று வெளியிடுவது தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் காரணமாக நியதிச் சட்டத்தில் 31 ஆம் பிரிவுடன் சொல்லப்பட வேண்டிய இந்த நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட விதி

இந்த விதி மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் தொடர்பானதான விதியினால் அடையாளப்படுத்தப்படும்.

2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆ ஆம் பிரிவின் கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட ஒவ்வொரு பணிகளுக்காக சான்றிதழ் ஒன்றோ அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக அதற்கு பொருத்தமாக உபயோகிக்கப்பட வேண்டிய படிவம்.

1. தனிநபர் வியாபார வியாபாரப் பெயர் ஒன்றை பதிவு செய்யும் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பானதான விண்ணப்பத்திரத்தின் கீழ் 1 ஆவது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர் 1 படிவத்திற்கு இயைய அமைய வேண்டும்.

1 ஆவது அட்டவணை

ආකෘති පත්‍ර අංකය: බ. ප. / ව්‍යා.කා.ලි.
 පදිංචි ල. සං. මා. / වි. පෙ. ප.
 Form No.: W. P./ R. B. N. } 1

ව්‍යාපාර නාම (බ. ප.) අර්. 1
 ව්‍යාපාර ප්‍රධාන (මෙ. මා) අර්. 1
 Business Names (W.P.)-R1

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை / WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා සහ සංස්ථාගත

කරනු නොලැබූ වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය

2011 ඡායාරූපය 05 ඡායාරූපය මෙම මාකාණ ව්‍යාපාර

සංවිධාන මාර්ගය සහ සංවිධාන මාර්ගය

නිර්වචනවලින් ව්‍යාපාර ප්‍රධාන සඳහා

Business Names Statute of Trade, Corporations

and Non-incorporated Trade Institutions of the

Western Province No. 05 of 2011

ගාස්තු රු.
 කட்டය රු.
 Fees Rs. }

ඉල්ලුම් පත්‍රයේ අංකය
 විண்ணිකය ව්‍යාපාර නාම
 No. of Application

A

සහතික පත්‍රයේ අංකය
 සාක්ෂිකය ව්‍යාපාර නාම
 No. of Certificate

W

කති පුද්ගල ව්‍යාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වූ ඉල්ලුම් පත්‍රය

තනි තනි ව්‍යාපාර ප්‍රධාන සඳහා ව්‍යාපාර ප්‍රධාන සඳහා

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A BUSINESS NAME BY AN INDIVIDUAL

2 (අ), (ආ) හා 5 වැනි වගන්ති බලන්න / 2(அ), 2(இ) மற்றும் 5 ஆம் பிரிவுகளைப் பார்க்க / See Sections 2(b) and (c) and 5

1.	ව්‍යාපාර නාමය ව්‍යාපාරයේ ප්‍රධාන The Business Name	
2.	ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වභාවය ¹ ව්‍යාපාරයේ ප්‍රධාන ස්වභාවය ¹ The General Nature of the Business ¹	
3.	ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය ව්‍යාපාරයේ ප්‍රධාන ස්ථානය The Principal Place of the Business	
4.	යම් ශාඛා කාර්යාලයක් / ගබඩාවක් / ගබඩා සමූහයක් / ගබඩා පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එහි ලිපිනයක් ஏதேனும்மொரு கிளை அலுவலகம் / களஞ்சியம் / களஞ்சியங்கள். களஞ்சியசாலை ஒன்றை நடாத்துவதாயின் அதன் விலாசம் If any Branch Office/ Store / Stores / Warehouse/ is prevailing the address	
5.	ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය ² ව්‍යාපාරයේ ආරම්භ කළ දිනය ² The Date of Commencement of the Business ²	
6.	අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම ³ සම්පූර්ණ නම Full Name of Owner ³	
7.	අයිතිකරුට කලින් යම් නාමයක් වී නම් එම නම සම්පූර්ණයෙන් ⁴ සම්පූර්ණ නම If any previous Name for the Owner Name in full. ⁴	

[අ.පි.බ / ம.ப.பா./ P. T. O.]

8.	අයිතිකරුගේ පුරවැසි භාවය உரிமையாளரின் பிரஜாவுரிமைத் தன்மை The Nationality of the Owner	
9.	ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இல. National Identity Card No.	
10.	අයිතිකරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம் The Usual residence of the Owner	
11.	අයිතිකරුවකු හෝ හවුල්කරුවකු වන්නා වූ වෙනත් සෑම ව්‍යාපාරයකම නාමය හා ලියාපදිංචි කළ අංකය உரிமையாளர் அல்லது பங்குடமையாளராகும் வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் If the Owner or partner in any other business The business Name and Registration No.	
12.	අයිතිකරු අධ්‍යක්ෂවරයෙකු වන්නා වූ සෑම සංස්ථාවකම නාමය සහ ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளர், இயக்குநராகும் எல்லாக் கூட்டுத்தாபனங்களினதும் பெயர்கள் மற்றும் பதிவு இலக்கம் If the Owner is the Director of any other corporation, the Corporation Name and Registration No.	
13.	අයිතිකරු වෙනත් රැකියාවක / ව්‍යාපාරයක යෙදී සිටී නම් එය உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் The other Occupation / Business (if any) of the Owner	
14.	වෙනත් යම් ව්‍යාපාර නාමයක් යටතේ ව්‍යාපාරය කරගෙන යන්නේ නම්, එම ව්‍යාපාර නාමය வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றின் கீழ் வியாபாரம் செய்வதாயின் அவ்வியாபாரப் பெயர் If the Business is Carried on under any other name, such other Business name.	

බස්නාහිර පළාතේ ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතයි.

மேல் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு.

To: The Provincial Registrar of Business Names for the Western Province.

ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා අවශ්‍ය ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව මම මෙයින් ඉදිරිපත් කරමි.

பதிவு செய்வதற்கான மேற்படி விவரக் கூற்றினை நான் இத்தால் சமர்ப்பிக்கின்றேன்.

The above statement of particulars required for the purpose of registration is hereby furnished by me.

දිනය
திகதி
Date

.....

.....

ව්‍යාපාරය අයිතිකරුගේ අත්සන⁵

வியாபார உரிமையாளரின் கையொப்பம்⁵

Signature of Owner of the Business⁵

- වෙළෙඳාමක්, ආනයන/අපනයන කිරීමක් හෝ නිෂ්පාදනයක් නම් වෙළෙඳාම් කරනු ලබන, ආනයන / අපනයන හෝ නිෂ්පාදනය කරනු ලබන භාණ්ඩ පැහැදිලිව සඳහන් කරන්න.
வியாபாரம் செய்தல், ஏற்றுமதி / இறக்குமதி செய்தல் அல்லது உற்பத்தி செய்தல் ஆயின், வியாபாரம் செய்யப்படும் ஏற்றுமதி / இறக்குமதி செய்யப்படும் அல்லது உற்பத்தி செய்யப்படும் பொருட்களைத் தெளிவாகக் குறிப்பிடுக.
If trading, import / export of manufacture, state clearly the type of goods that are being traded, imported / exported or manufactured.
- ව්‍යාපාරික කටයුතු නියත වශයෙන්ම ආරම්භ කළ දිනය මෙහි සඳහන් කරන්න.
வியாபார நடவடிக்கை முறைப்படி ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதியை இங்கே குறிப்பிடுக.
State here the actual date of commencement of Business activities.
- ඒ අකුරුවලින් හැඳින්වෙන වාසගම ඇතුළුව සම්පූර්ණ නම සඳහන් කරන්න.
முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்களுடன் முழுப்பெயரை இங்கே குறிப்பிடுக.
Full Name with names denoted by initials.
- සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා වන නමට අමතරව වෙනත් නමක් ඇතොත් එය (සම්පූර්ණයෙන්) විවාහක කාන්තාවක් සම්බන්ධයෙන් නම් විවාහයට පෙර නම (සම්පූර්ණයෙන්) සඳහන් කරන්න.
வழக்கமாகப் பாவிக்கப்படும் பெயரைவிட வேறு பெயர்கள் இருப்பின் அவற்றை (முழுப்பெயர்கள்) விவாகமான பெண்ணாயின் விவாகத்துக்கு முன்னர் பாவிக்கப்பட்ட பெயர் (முழுப்பெயர்).
Any other Name (in full) used in addition to the usual name. In case of a married woman the maiden name (in full)
- ඉල්ලුම් පත්‍රයට අත්සන් තැබිය යුත්තේ ව්‍යාපාරය අයිතිකරුගේ පුද්ගලික නමින් වනා ව්‍යාපාරයෙහි නාමයෙන් නොවේ. (කොටුව තුළ පමණක් අත්සන් කරන්න.)
விண்ணப்பப்பத்திரத்தில் வியாபார உரிமையாளரின் சொந்தப் பெயரில்தான் கையொப்பமிடப்பட வேண்டுமென்றி வியாபாரப் பெயரில் அல்ல.(கூட்டினுள் மாத்திரம் ஒப்பமிடவும்.)
The application should be signed by the individual in his own name and not in the Business Name. (Sign inside the cage only)
- වෙබ්සයිට්, මුදල් ඇනවුම් හෝ තැපැල් ඇනවුම්වල ගෙවීම් ලබන තැනැත්තා වශයෙන් "ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් බස්නාහිර පළාත" යනුවෙන් සටහන් කර ඒවා ලියාපදිංචි තැපැල් මගින් එවිය යුතුය.
காசோலை, காசுக்கட்டளை அல்லது தபாற் கட்டளை என்பவற்றில் கொடுப்பனவினைப் பெறுபவராக, "மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளர், மேல் மாகாணம்" எனக் குறிப்பிட்டு அவை பதிவுத் தபால் மூலம் அனுப்பப்படல் வேண்டும்.
Cheques, Money Orders or Postal Orders should be drawn in favour of "Provincial Registrar of Business Names Western Province" and sent under registered cover.

2. வியாபாரக் கம்பனி ஒன்றை பதிவு செய்யும் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பானதான விண்ணப்பப்படிவத்தின் கீழ் இரண்டாவது அட்டவணையில் குறிப்பிட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர் 2 படிவத்திற்கு இயைய அமைய வேண்டும்.

2 ஆவது அட்டவணை

ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ.
ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப.
Form No.: W.P.R.B.N. } 2

CM 014480 - 10,000 (2012/05) இலங்கைச் சனநாயக குடியரசு
வா.நா.இ. (இ.ப.) - ஏமா. 2
வா.நா.இ. (இ.ப.) - ஏமா. 2
Business Names (W.P.) - R. 2

இலங்கைப் பதிவுப் பத்திரிகை / Western Provincial Council
2011 ஏமா. 05 ஏமா. இலங்கைப் பதிவுப் பத்திரிகை / Western Provincial Council
வா.நா.இ. (இ.ப.) - ஏமா. 2
வா.நா.இ. (இ.ப.) - ஏமா. 2
Business Names (W.P.) - R. 2

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலங்கைப் பதிவுப் பத்திரிகை / Western Provincial Council
மற்றும் கூட்டுத்தாபனம். அவ்வாறு விவரப்படுத்தப்பட்டுள்ள விவரங்கள் கட்டிடம்
BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATIONS AND NON-INCORPORATED
TRADE INSTITUTIONS OF THE WESTERN PROVINCE NO. 05 OF 2011

வெள்ளைப் பதிவுப் பத்திரிகை / Western Provincial Council
விவரப்படுத்தப்பட்டுள்ள விவரங்கள் கட்டிடம்
APPLICATION FOR REGISTRATION BY A FIRM

2(அ), (ஆ) (அ) ம.ம.ம. ம.ம.ம. / 2 ஆம் பதிவுப் பத்திரிகை / See Section 2 (a), 2 (c) and 2 (d) & 5

ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.
--	--

1. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	2. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	3. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	4. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	5. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	6. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	7. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	8. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	9. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.	10. ஏமாந்திற்று ஏமாந்த: இ.ப./வா.நா.இ. ப.ம.வ./இ.வ. ம.ம.ம./வ. ம.ம.ம./ப.ப. Form No.: W.P.R.B.N.
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்று வெளியிடுவது தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் காரணமாக நியதிச் சட்டத்தில் 31 ஆம் பிரிவுடன் சொல்லப்பட வேண்டிய இந்த நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட விதி

இந்த விதி மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் தொடர்பானதான விதியினால் அடையாளப்படுத்தப்படும்.

2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆ ஆம் பிரிவின் கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட ஒவ்வொரு பணிகளுக்காக சான்றிதழ் ஒன்றோ அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக அதற்கு பொருத்தமாக உபயோகிக்கப்பட வேண்டிய படிவம்.

3. தனி நபர் வியாபாரம் ஒன்றை பதிவு செய்யும் சான்றிதழ் :

கீழ் 3 ஆவது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர் 3 படிவத்திற்கு இயைய அமைய வேண்டும்.

3 ஆவது அட்டவணை

බස්නාහිර පළාත් සභාව
 மேல் மாகாண சபை
 Western Provincial Council



ව්‍යාපාර නාම (බ.ප.) ආර්. 3
 மாகாணக் கம்பனிகள் (மே.மா.) ஆர். 3
 Business Names (W.P.) R.3

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා හා සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය
 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபார, கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனம் அல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் சட்டம்
Business Names Statute of Trade, Corporations and Non - incorporated Trade Institution of the Western Province No. 05 of 2011

නනි පුද්ගල ව්‍යාපාරයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය
தனி நபரின் வியாபாரப் பதிவுச் சான்றுப் பத்திரம்
CERTIFICATE OF REGISTRATION OF AN INDIVIDUAL BUSINESS

සහතිකයේ අංකය/சான்றிதழ் இலக்கம்/Certificate No.: W.....

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා හා සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය අනුව කරන ලද පහත සඳහන් ප්‍රකාශය වර්ෂ 20..... ක් වූ මස වැනි දින බස්නාහිර පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුවේ දී සහතික පත්‍ර අංක W..... යටතේ ලියාපදිංචි කරන ලද බව මම මෙයින් සහතික කරමි.
 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபார, கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனம் அல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் சட்டத்தில் படி. செய்யப்பட்ட சீர்திருத்தங்களும் கூற்றானது 20.....ஆம் ஆண்டுமாதம்ஆந் திகதியன்று மேல் மாகாணத்தில், மாகாண வியாபாரப் பெயர்கள் பதிவாளர் திணைக்களத்தில் சான்றுப் பத்திரத்தில் இலக்கம்ஆம் இலக்கத்தில் சீழ் பதிவு செய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

I do hereby certify that the following statement, made in pursuance of the Business Names Statute of Trade, Corporations and Non - incorporated Trade Institution of the Western Province No. 05 of 2011, was registered in the Department of the Provincial Registrar of Business Names for Western Province under Certificate No. W..... on the..... day of 20.....

1. ව්‍යාපාර නාමය වි‍යාපාරத்தின் பெயர் The Business Name	
2. ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වභාවය වි‍යාපාරத்தின் பொதுத்தன்மை The General Nature of the Business	
3. ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය වි‍යාපාරம் இடம்பெறும் பிரதான இடம் The Principal Place of the Business	
4. යම් හාබා කාර්යාලයක්/මඩොවත්/බඩො සමූහයක් /අදමක් වත්වාගෙන යන්නේ නම් එහි ලිපිනය ஏதேனும் கிளை அலுவலகம் ஒன்று/களஞ்சியம்/களஞ்சியங்கள்/களஞ்சியசாலை ஒன்றை நடாத்துதலாயின் அதன் விலாசம் If any Branch Office/Store/Stores or ware house is Prevailing , address	
5. ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය වි‍යාපාරம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி The Date of Commencement of the Business	
6. අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම உரிமையாளரின் முழுப்பெயர் Full Name of Owner	
7. අයිතිකරු කලින් යම් නාමයක් වි නම් එම නම සම්පූර්ණයෙන් உரிமையாளருக்கு, முன்னர் வேறு பெயர் இருந்திருப்பின் அதன் முழுப்பெயர் If any Previous Name for the Owner, Name in full	
8. අයිතිකරුගේ පුරවැසිභාවය உரிமையாளரின் பிரஜாகுரியமைத் தன்மை The Nationality of the Owner	
9. ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இல. National Identity Card No.:	
10. අයිතිකරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம் The Usual residence of the Owner	
11. අයිතිකරු හෝ හවුල්කරුවකු වන්නා වූ වෙනත් සෑම ව්‍යාපාරයකම නාමය හා ලියාපදිංචි කළ අංකය உரிமையாளர் அல்லது பங்காளராகும் எல்லாக் கூட்டுத்தாபனங்களினதும் பெயர்கள் மற்றும் பதிவுலக்கம் If the owner or partner in any other business , the business Name and Registration No.	
12. අයිතිකරු අධ්‍යක්ෂවරයකු වන්නාවූ සෑම සංස්ථාවකම නාමය හා ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளர், இயக்குநராகும் எல்லாக் கூட்டுத்தாபனங்களினதும் பெயர்கள் மற்றும் பதிவுலக்கம் If the owner is the Director of any other Corporation the Corporation Name	
13. අයිතිකරු වෙනත් ව්‍යාපාරයක/රැකියාවක යෙදී සිටී නම් එය உரிமையாளர் வேறு வியாபாரத்தின்/தொழிலின் ஈடுபட்டிருப்பின் அதன் பெயர் The other Business/ Occupation (if any) of the Owner	
14. වෙනත් යම් ව්‍යාපාර නාමයක් යටතේ ව්‍යාපාරය කරගෙන යන්නේ නම්, එම ව්‍යාපාර නාමය வேறு ஏதாவது பெயரின் கீழ் வியாபாரம் நடத்துபடுமாயின் அவ்வியாபாரத்தின் பெயர் If the business is Carried On under any other name Such other Business Name	

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුව
 20..... වූ මස වැනි දින, කොළඹ දිස.
 மேல் மாகாண, மாகாண வியாபாரப் பெயர்கள் பதிவாளர் திணைக்களம்
 20..... ஆம் ஆண்டு..... மாதம் ஆந் திகதியன்று கொழும்பில்
 Department of the Provincial Registrar of Business Names, Western Province
 Dated at Colombo, this day of 20.....

.....
 පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත.
 மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளர், மேல் மாகாணம்.
 Provincial Registrar of Business Names, Western Province.

සැදු:- පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ කිසියම් වෙනස්වීමක් සිදුවුවහොත් නියමිත ආකෘති පත්‍රයේ (බ.ප./ව.ප. නා.ලි.6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දැනුම් දිය යුතුය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් ප්‍රමාද වූ එක් එක් දිනට දඩය රුපියල් 2,500 කි.
 மு.கு. : மேலே கூறப்பட்ட விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின, இதுபற்றி உரிய பாடிவத்தின் (மே.மா./வி.பெ.ப.6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு செய்யப்படாத தாமதமாகும் ஒவ்வொரு, நாளொன்றுக்கும் 2,500/- ரூபா வீதம் தண்டணை விதிக்கப்படும்.
 N.B.—Any change in the aboveparticulars must be notified in the prescribed form (W.P./R.B.N. 6) within 14 days. The penalty for default is Rs. 2,500 for each day's delay.
 CM 014477 – 60,000 (2012/05) ශ්‍රී ලංකා රජයේ ප්‍රිද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்று வெளியிடுவது தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் காரணமாக நியதிச் சட்டத்தில் 31 ஆம் பிரிவுடன் சொல்லப்பட வேண்டிய இந்த நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட விதி

இந்த விதி மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் தொடர்பானதான விதியினால் அடையாளப்படுத்தப்படும்.

2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆ ஆம் பிரிவின் கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட ஒவ்வொரு பணிகளுக்காக சான்றிதழ் ஒன்றோ அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக அதற்கு பொருத்தமாக உபயோகிக்கப்பட வேண்டிய படிவம்.

4. வியாபாரக் கம்பனி ஒன்றை பதிவு செய்யும் சான்றிதழ்

கீழ் 4 ஆவது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர் 4 படிவத்திற்கு இயைய அமைய வேண்டும்.

மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்று வெளியிடுவது தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் காரணமாக நியதிச் சட்டத்தில் 31 ஆம் பிரிவுடன் சொல்லப்பட வேண்டிய

இந்த நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட விதி

இந்த விதி மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் தொடர்பானதான விதியினால் அடையாளப்படுத்தப்படும்.

2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆ ஆம் பிரிவின் கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட ஒவ்வொரு பணிகளுக்காக சான்றிதழ் ஒன்றோ அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குதல் தொடர்பாக அதற்கு பொருத்தமாக உபயோகிக்கப்பட வேண்டிய படிவம்.

5. மாற்றத்திற்கான கூற்றுக்கு சான்றிதழ் வழங்குதல் தொடர்பானதான விண்ணப்பப்படிவம்

கீழ் 5 ஆவது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர். 5 படிவத்திற்கு இயைய அமைய வேண்டும்.

5 ஆவது அட்டவணை

ආකෘති පත්‍ර අංකය: බ. ප./ව්‍යා. නා. ලී. }
 படிவ இல.: : மே. மா./வி. பெ. ப. } 6
 Form No.: W. P. / R. B. N.

ව්‍යාපාර නාම (බ. ප.) ආර්. 5
 வியாபாரப் பெயர்கள் (மே. மா.) ஆர். 5
 Business Names (W. P.) R. 5

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை / WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා හා සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ
 වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபார, கூட்டுத்தாபன மற்றும்
 கூட்டுத்தாபனம் அல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் சட்டம்

BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATIONS AND NON-INCORPORATED
 TRADE INSTITUTIONS OF THE WESTERN PROVINCE NO. 05 OF 2011

9 වැනි වගන්තිය යටතේ වූ වෙනස්කම් ප්‍රකාශය *

9 ஆம் பிரிவின் கீழ் செய்யப்படும் மாற்றம் பற்றிய கூற்று *

STATEMENT OF CHANGE UNDER SECTION 9 *

ගාස්තු රු.
 சுட்டணம் ரூ. }
 Fees Rs. }

ව්‍යාපාර නාමය
 வியாபாரத்தின் பெயர் }
 Business Name }

ලියාපදිංචි අංකය
 பதிவுலக்கம் }
 Registration No. }

ලියාපදිංචි කළ දිනය
 பதிவு செய்யப்பட்ட திகதி }
 Date of Registration }

සිදු කරන ලද හෝ සිදුවූ හෝ වෙනස්කම් † ஏற்படுத்தப்பட்ட அல்லது ஏற்பட்ட மாற்றம்/மாற்றங்கள்† Change / Changes which was / were made or occurred †	වෙනස/වෙනස්කම් සිදු කළ හෝ සිදුවූ හෝ දිනය/දිනයන් மாற்றம்/மாற்றங்கள் செய்யப்பட்ட அல்லது ஏற்பட்ட திகதி/ திகதிகள் Date / Dates on which the Change / Changes was / were made or occurred

- * මෙම ප්‍රකාශය මුල් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය සමඟ ඉදිරිපත් කළ යුතුය.
- * இப்பிரகடனக் கூற்றினை முதற் சான்றிதழுடன் சமர்ப்படுத்தல் வேண்டும்.
- * This statement should be accompanied by the Certificate of Registration.
- † වෙනස / වෙනස්කම් පැහැදිලිව සටහන් කළ යුතුය. උදාහරණ: ව්‍යාපාර ස්වභාවය වෙනස් කිරීම / ව්‍යාපාර ලිපිනය වෙනස් කිරීම ආදී වශයෙන් නව හවුල්කරුවන් බඳවාගැනීමේ දී මුලකුරුවලින් හැඳින්වෙන වාසගම සහිතව ඔවුන්ගේ සම්පූර්ණ නම, පදිංචි ස්ථාන, පුරවැසිභාවය ආදී විස්තර සැපයිය යුතුය.
- † மாற்றம்/மாற்றங்கள் பற்றி விபரமாகக் குறிப்பிடல் வேண்டும். உதாரணமாக வியாபாரத்தின் தன்மையில் செய்யப்படும் மாற்றம், வியாபார முகவரியில் மாற்றம் என்பன புதிய பங்களாளரைச் சேர்த்துக் கொள்ளுமிடத்து முதலெழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்களுடன் அவரது முழுப் பெயர், இருப்பிடம், பிரஜைவுரிமை என்பன பற்றிக் குறிப்பிடல் வேண்டும்.
- † Change / Changes should be clearly stated. Eg.: Change of Nature of Business / Change of Business Address etc. Where admission of new partners is concerned their Full Names (with Names denoted by Initials) Residence, Nationality etc. should be stated.
- සැළකිය යුතුය - වෙළඳ ව්‍යාපාරයක හිමිකම් වෙනස් කරන අවස්ථාවකදී මෙම ආකෘති පත්‍රය පාවිච්චි නොකළ යුතුය.
- சவனத்துக்கு - வியாபார உரிமையை மாற்றும்போது இப்படி வத்ததைப் பாவிக்கத் தேவையில்லை.
- Note - This Form should not be used when a Business change hands.

மேல் மாகாண சபை வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு

ඉහතින් විස්තර කරන ලද ලියාපදිංචි කරන ලද ලියාපදිංචි කිරීම සම්බන්ධයෙන් ඇති කරන ලද හෝ ඇතිවූ වෙනසක් ගැන 2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා හා සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තියේ 9 වැනි වගන්තියේ විධිවිධාන අනුව පහත සඳහන් ප්‍රකාශය පහත අත්සන් කරන මා / අප විසින් කරනු ලැබේ.

In pursuance of the Provisions of Section 9 of the Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-incorporated Trade Institutions of the Western Province No. 05 of 2011, the following statement of change which was made or occurred in the particulars of the Registration referred to above is made by us / me the undersigned.

දිනය }
 திகதி }
 Date }

ပဋိဝိ

.....என்னுமிடத்தில் வசிக்கும்

..... of

අත්සන / கையொப்பம் / Signature

මා ඉදිරියේ දී දිවුරන ලදී. / සහතික කරන ලදී.

20.ஆம் ஆண்டுமாதம்.....ஆந் திசதியன்று
என்னுமிடத்தில் எனது முன்னிலையில் சத்தியம் செய்யப்பட்டது/உறுதிப்படுத்தப்பட்டது.

சாஸ்திர விநிஷேககாரன / ஜெபரூபி காமசுபாஷி / சமாதான நீதவான் /
சக்தியியப் பிரமான ஆணையாளர் / Justice of Peace / Commissioner for Oaths

§ වාර්තාව ඉදිරිපත් කරන්නේ තනි පුද්ගලයෙක් නම් ඔහු විසින් අත්සන් කළ යුතුය. වෙළඳ සමාගමක් වෙනුවෙන් නම් එහි හවුල්කරුවන් සියලු දෙනාම තම තමන්ගේ අත්සන වෙත වෙනම එහි තැබිය යුතුය. එසේ නැත්නම් ඉන් එක් කෙනෙකුට පමණක් වුවද ඊට අත්සන් තැබිය හැකිය. එසේ කරන විට තොරතුරු නිවැරදි බවට දිවුරුම් පත්‍රයක් ද ඉදිරිපත් කළ යුතුය. මරණයක් දැනුම් දීමේදී දිවුරුම් පත්‍රය අනිවාර්යයෙන් පිරවිය යුතුයි. අත්සන් හවුල්කරුවකු / හවුල්කරුවන් බඳවාගැනීමක දී සියළුම හවුල්කරුවන් අත්සන් කළ යුතුය.

§ தனிப்பட்டவர் விபரங்களைச் சமர்ப்பித்தால் அன்னாரே கையொப்பமிட வேண்டும். வியாபாரத் துபனமாயின், பங்காளர் ஒவ்வொருவரும் தங்கள் சொத்துப் பெயரால் கையொப்பமிட வேண்டும். அன்றேல், பங்காளர் ஒருவர், விபரங்களை உறுதிப்படுத்தும் சத்தியக் கடதாசியைச் சமர்ப்பித்துக் கையொப்பமிடலாம். மரணத்தை அறிவிக்கும்போது சத்தியக் கடதாசி சமர்ப்பிக்க வேண்டும்.

புதிய பங்காளர் ஒருவர்/பங்காளர் சேர்த்துக் கொள்ளப்படும் போது எல்லாப் பங்காளரும் கையொப்பமிடல் வேண்டும்.

§ The statement must in the case of an individual be signed by him. In the case of a Firm it should be signed by all the partners in their individual names otherwise, it may be signed by one of them, who should furnish an affidavit¹ verifying the particulars. The affidavit should be furnished when reporting a death. The entry of a new Partner / Partners the statement should be signed by all.

6. வியாபாரப் பெயர் ஒன்று பதிவு செய்வதற்கு தொடர்புடைய ஆவணம் பரிசீலனை செய்தல்/சான்றிதழ் பிரதியொன்று பெற்றுக்கொள்வது தொடர்பானதான விண்ணப்பப்படிவம் கீழ் 6 ஆவது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே.மா.) ஆர் 6 படிவத்திற்கு இயைய அமைய வேண்டும்.

6 ஆவது அட்டவணை

සහතික පිටපතක්	රු.	}
சான்றிதழின் பிரதி	ரூ.	
Certified Copy	Rs.	}
ලේඛන පරීක්ෂාව	රු.	
பதிவைப் பரீட்சித்தல்	ரூ.	}
Search of Registers	Rs.	

ව්‍යාපාර නාම (බ. ප.) ආර්. 6
 வியாபாரப் பெயர் (மே.மா.) ஆர் 6
 Business Names (W. P.) R6

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை / WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

ව්‍යාපාර නාමයන් ලියාපදිංචි කිරීමට අදාළ ලේඛන පරීක්ෂා කිරීම / සහතික පිටපත්
 ලබා ගැනීම සඳහා වූ ඉල්ලුම් පත්‍රය

வியாபாரப் பெயரைப் பதிவு செய்யும் பொருட்டு உரிய ஆவணங்களைப் பரிசோதித்தல்/அத்தாட்சிப்
 பத்திரம் பெறுதல் என்பதற்கான விண்ணப்பப்பத்திரம்

APPLICATION FOR THE SEARCH OF REGISTERS / OBTAINING CERTIFIED COPY OF
 A BUSINESS NAMES REGISTRATION

ඉල්ලුම්කරුගේ නම
 விண்ணப்பதாரரின் பெயர் }
 Applicant's Name
 ඉල්ලුම්කරුගේ ලිපිනය
 விண்ணப்பதாரரின் விலாசம் }
 Applicant's Address

ලේඛන සෙවීමට / සහතික පිටපත් ලබාගැනීමට අපේක්ෂා කරන ව්‍යාපාර නාමය ලියාපදිංචි කිරීම පිළිබඳ විස්තර
 ஆவணங்கள் பரீட்சிப்பதற்கு/அத்தாட்சிப் பத்திரம் பெறுவதற்கு எதிர்பார்க்கப்படும் விபரம்
 Particulars relating to the Business Names registration regarding which it is intended to search the registers / obtain the certified copy

ව්‍යාපාර නාමය
 வியாபாரத்தின் பெயர் }
 Business Name

ලියාපදිංචි (ලිපිගොනුවේ) අංකය
 பதிவு (சோவை) இலக்கம் }
 Registration No.

බස්නාහිර පළාතේ ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතයි.
 மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு.
 To: The Provincial Registrar of Business Names for the Western Province

ඉහත සඳහන් ව්‍යාපාර නාමය ලියාපදිංචි කිරීමට අදාළ ලේඛන පරීක්ෂා කිරීමට මට අවසර දෙන මෙන් කරුණාවෙන් ඉල්ලමි. / ඉහත සඳහන්
 ව්‍යාපාරය ලියාපදිංචි කිරීමට අදාළ ලේඛනයේ සහතික පිටපතක් මා වෙත නිකුත් කරන මෙන් ඉල්ලමි.

மேற்குறிப்பிட்ட வியாபாரப் பெயரைப் பதிவு செய்வது தொடர்பான ஆவணங்களைப் பரீட்சிப்பதற்கு எனக்கு அனுமதி வழங்குமாறு தயவுடன் கேட்டுக்
 கொள்கின்றேன்/மேலே குறிப்பிட்ட வியாபாரத்தினைப் பதிவு செய்தமை தொடர்பான ஆவணத்தில் அத்தாட்சிப்படுத்தப்பட்ட பிரதிகள் எனக்கு
 வழங்குமாறு கேட்டுக்கொள்கின்றேன்.

Please permit me to search the registers in respect of the Business names registration referred to above. / Please issue me with a certified copy
 of the business names registration referred to above.

දිනය
 திகதி }
 Date

.....
 ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන
 விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்.
 Applicant's Signature.

කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණයි./ அலுவலக பாவனைக்கு மட்டும் / For Office use Only.

මාණ්ඩලික නිලධාරීන්ගේ විධානය
 நிறைவேற்று உத்தியோகத்தரின் அங்கீகாரம்
 Order by the Staff Officer

கீழ் 7 ஆவது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர் 7 படிவத்திற்கு இயைய அமைய வேண்டும்.

7 ஆவது அட்டவணை

ආකෘති පත්‍ර අංකය: බ.ප./ව්‍යා.නා.පි. }
 ප.පි.ව. இல: மே.மா./வி.பெ.ப. } 8
 Form No.: W.P. / R.B.N.

ව්‍යාපාර නාම (බ.ප.) අං. 7
 ව්‍යාපාරப் பெயர் மே.மா./வி.பெ.ப.
 Business Names (W.P.) R. 7

බස්නාහිර පළාත් සභාව/மேல் மாகாண சபை/WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ
 වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය
 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க, மேல் மாகாண வியாபார, கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனம் அல்லாத
 வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் சட்டம்
 BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATIONS AND NON-INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS
 OF THE WESTERN PROVINCE NO. 05 OF 2011

(ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතික පත්‍රය සමඟ එවිය යුතුය)
 (பதிவுச் சான்றுப் பத்திரத்துடன் அனுப்பப்படல் வேண்டும்)
 (Should be accompanied by the certificate of registration)

වෙළඳ කටයුතු නතර කළ බව දැන්වීම வியாபார நடவடிக்கையை நிறுத்துதல் தொடர்பான அறிவித்தல் NOTICE OF CESSATION OF BUSINESS

(20 වෙනි වගන්තිය බලන්න/ 20 ஆம் பிரிவினைப் பார்க்க/ See Section 20)

ව්‍යාපාර නාමය
 ව්‍යාපාරத்தின் பெயர்
 Business Name
 ලියාපදිංචි (ලිපියොනුවේ) අංකය
 பதிவுலக்கம்
 Registration No.
 ලියාපදිංචි කළ දිනය
 பதிவு செய்யப்பட்ட திகதி
 Date of Registration

බස්නාහිර පළාතේ ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතයි.
 மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு
 To: The Provincial Registrar of Business Names for the Western Province

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුවේ ලියාපදිංචි කරන ලද ඉහතින් විස්තර කරන ලද ව්‍යාපාර සම්බන්ධ වෙළඳ කටයුතු
 එරිස 20.....ක් වූමසවැනි දින සිට නතර කර ඇති බව මෙහි පහත අත්සන් කරන මා / අප විසින් ඉහත ප්‍රඥප්තියේ 20 වගන්තියේ
 විධිවිධාන ප්‍රකාර මෙයින් දැනුම් දෙනු ලැබේ.

மேல் மாகாணத்தில் வியாபாரப் பெயர் பதிவாளர் திணைக்களத்தில் பதிவு செய்யப்பட்ட, மேலே விவரிக்கப்பட்ட வியாபார நடவடிக்கையானது 20..... ஆம் ஆண்டு மாதம் ஆந் திகதி தொடக்கம் நிறுத்தப்பட்டுள்ளதென மேற்கூறிய சட்டத்தின் 20 ஆம் பிரிவின் விதிப் பிரமாணங்களின் படி கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள என்னால்/எங்களால் அறியத்தரப்படுகிறது.

In pursuance of the provisions of section 20 of the above statute, notice is hereby given by the undersigned that the business referred to above registered at the Department of the Provincial Registrar of Business Names for the Western Province, ceased to carry on Business on theday of.....20.....

දිනය
 திகதி
 Date

අයිතිකරුගේ/හවුල්කරුවන්ගේ අත්සන/අත්සන්.
 உரிமையாளரின் / பங்காளரின் கையொப்பம்/ கையொப்பங்கள்.
 Signature / Signatures of the Owner / Partners.

* තනි පුද්ගල ව්‍යාපාරයක් සම්බන්ධයෙන් නම් අයිතිකරු හෝ ඔහු මියගොස් ඇත්නම් ඔහුගේ නියෝජිතයෙකු වශයෙන් මෙම දැන්වීම අත්සන් කළයුතුය. වෙළඳ සමාගමක් සම්බන්ධයෙන් නම් සියලුම හවුල්කරුවන් අත්සන් කළයුතුය.

தனி நபரின் வியாபாரமாயின் உரிமையாளர் அல்லது அவர் இறந்தவிடத்து அவரால் நியமிக்கப் பெற்றவர் இதில் கையொப்பமிடல் வேண்டும். வியாபாரக் கம்பனி தொடர்பானதாயின் பங்காளர்கள் யாவரும் கையொப்பமிடல் வேண்டும்.

In case of individual Business the Owner or in case of his death, his representative should sign this Notice. In the case of a Firm all the partners should sign the Notice.

වෙළඳ කටයුතු නතර කර තුන් මසක් (03) ඇතුළත දැනුම් දිය යුතුයි.
 வியாபாரம் நிறுத்தப்படுபதின் மூன்று மாதங்களுக்குள் அறிவிக்கப்பட வேண்டும்.
 To be notified within three months of the cessation of Business.

CM014481 - (2012/05) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

මේල් මාකාණத்தின் වියාපාරක් සුදුසුතාපන මණ්ණුම සුදුසුතාපනමාක්කප්පදාත වියාපාර ඒරුවනඟ්කලිඟ් වියාපාරප් පෙයර් ඒරුතීසි සුදුසුතීඟ් සීර් වියාපාරප් පෙයර් සාණ්ඒරුතීර් ඔණ්ඒර වර්ඟ්කුතල් අල්ලතු සුණ්ණ ඔණ්ණ වෙලිඒරුවතු තුදාර්පාක කුදුසුතම අරඟ්විදුතල් කාරණමාක ඒරුතීසි සුදුසුතීර් 31 ඔර් පිරිවුදුණ් සුල්ලප්ප වෙණ්ඒරු ඔණ්ණ ඒරුතීසි සුදුසුතීර් 32 (1) ඔර් පිරිවිණ් සීර් ඔරුවාක්කප්පද වීරු

ඔණ්ණ වීරු මේල් මාකාණத்தின் වියාපාරක් සුදුසුතාපනම මණ්ණුම සුදුසුතාපනමාක්කප්පදාත වියාපාර ඒරුවනඟ්කලිඟ් වියාපාරප් පෙයර් ඒරුතීසි සුදුසුතීඟ් සීර් වියාපාරප් පෙයර් සාණ්ඒරුතීර් ඔණ්ඒර වර්ඟ්කුතල් අල්ලතු සුණ්ණ ඔණ්ණ වර්ඟ්කුතල් තුදාර්පාක කුදුසුතම අරඟ්විදුතල් තුදාර්පානතාණ වීරුතීරිණාල් අදායාලප්පුදුතප්පුදුම.

2011 ඔර් ඔණ්ණඒර් 5 ඔර් ඔලුක්ක මේල් මාකාණத்தின் වියාපාරක් සුදුසුතාපන මණ්ණුම සුදුසුතාපනමාක්කප්පදාත වියාපාර ඒරුවනඟ්කලිඟ් වියාපාරප් පෙයර් ඒරුතීසි සුදුසුතීර් 32 (1) ඔර් ඔර් පිරිවිණ් සීර් කුරිප්පිද්පද් ඔණ්ණවුරු පණිකලුක්කාක සාණ්ඒරුතීර් ඔණ්ණ ඔර් අල්ලතු සුණ්ණ ඔණ්ණ වර්ඟ්කුතල් තුදාර්පාක අතරු පුරුදුතමාක ඔරුයුරුකීක්කප්ප වෙණ්ඒරු පඒරුවම.

8. අද්දවණ්ණඒරිලුණ්ණ වියාපාරප් පෙයර් ඒරුක්කප්පද් අරිවිදුතල් තුදාර්පානතාණ සාණ්ඒරුතීර් :

සීර් 8 ඔරුවතු අද්දවණ්ණඒරිලුණ්ණ වියාපාරප් පෙයර් (මේ. මා.) ඔර් 8 පඒරුවත්තීරු ඔරුයු අමාය වෙණ්ණුම.

20A

IV (අ) කොටස - ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ අති විශේෂ ගැසට් පත්‍රය - 2013.09.25
ප්‍රති IV (අ) - இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை - அதி விசேஷமானது - 2013.09.25

8 ஆவது அட்டவணை

ව්‍යාපාර නාම (බ. ප.) ආර්. 8
வியாபாரப் பெயர் (மே. மா) ஆர். 8
Business Names (W.P) R. 8

බස්නාහිර පළාත් සභාව
මෙම මාකාණ සභා
WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

ව්‍යා. නාම අංකය
වි. පෙ. இல.
B. N. NO. }

පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුව
மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளர் திணைக்களம்
DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL REGISTRAR OF BUSINESS NAMES

20.....මස.....වැනි දින දී ය.
20..... ஆம் ஆண்டு மாதம் ஆந் திகதி.
Dated day of..... 20

මහත්මයාණෙනි / මහත්වරුනි,
ஐயா / ஐயன்மீர்
SIR / GENTLEMEN.

ලේඛනයෙන් ව්‍යාපාර නාමය ඉවත් කළ බව දැනුම්දීම
பதிவு இடப்பிலிருந்து வியாபாரப் பெயரை அகற்றுவதற்கு அறிவித்தல் கொடுத்தல்
Notification of Removal of Business Name from Register

මම ව්‍යාපාරය නවත්වන බව දන්වා 20 දින මස කළ දැන්වීම සම්බන්ධවයි.
මෙම දෙපාර්තමේන්තුවේ තබා ඇති ව්‍යාපාර නාම ලේඛනයෙන් "....."
නමැති ව්‍යාපාර නාමය 20 වැනි දින සිට ඉවත් කරන ලද බව මෙයින් දන්වමි.

உங்கள் வியாபார நிறுத்தம் தொடர்பான 20 ஆந் திகதி
அறிவித்தலின் குறிப்பின்படி உங்களுக்கு அறியத்தருவது உங்கள் வியாபாரப் பெயர்
“.....” பதிவானது வியாபாரப் பதிவாளர் திணைக்களத்தில் இருந்து 20
..... ஆந் திகதியிலிருந்து நீக்கப்படவுள்ளது.

With reference to the notice of cessation of your business dated 20
I have the honour to state that business name ""
has been removed from the Register of Business Names kept in this Department, with effect from
..... 20

මේ වගට විශ්වාසී
இப்படிக்கு உண்மையுள்ள,
Yours faithfully.

.....
පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත.
மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர், மேல் மாகாணம்.
Provincial Registrar of Business Names, Western Province.

மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்று வெளியிடுவது தொடர்பாக கட்டணம் அறவிடுதல் காரணமாக நியதிச் சட்டத்தில் 31 ஆம் பிரிவுடன் சொல்லப்பட வேண்டிய இந்த நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட விதி

மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஈ ஆம் பிரிவின் கீழ் எந்தவொரு வியாபாரப் பெயர் ஒன்று பதிவு செய்தல், மாற்றம் ஏற்படுத்துதல், செல்லுபடியற்றதாக்குதல் என்ற சந்தர்ப்பத்தில் பெறப்படவேண்டிய எழுத்து மூலங்கள் தொடர்பான விதி ஒன்று அறிமுகமாகும்.

மேல் மாகாணத்தின் வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர் நியதிச் சட்டத்தில் 32 (1) ஈ ஆம் பிரிவின் கீழ் எந்தவொரு வியாபாரப் பெயர் ஒன்று பதிவு செய்தல், மாற்றம் ஏற்படுத்துதல், செல்லுபடியற்றதாக்குதல் என்ற சந்தர்ப்பத்தில் இங்கு கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட எழுத்து மூலங்கள் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டும்.

- (i) உரிமை மாற்றம் கையளிக்கப்பட்டதற்கு உறுதிப்படுத்தப்பட்ட உறுதியில்/குத்தகை ஒப்பந்தம்/வாடகை ஒப்பந்தம் என்பதில் உறுதிப்படுத்தப்பட்ட பிரதி, அவற்றுடன் மூலப்பிரதியும் சமர்ப்பிக்க வேண்டும். (அதை ஒப்பிட்டுப் பார்த்து மீண்டும் திருப்பி கையளிக்கப்படும்.);
- (ii) தேசிய அடையாள அட்டையின் புகைப்பட பிரதி ;
- (iii) வியாபாரம் அமைந்துள்ள இடம்/கட்டட உரிமையாளரின் விருப்பின்படி மட்டும் நடாத்திச் செல்லப்படும் வியாபார இடமொன்றானால் அவருடைய விருப்பம் தெரிவிக்கும் கடிதம் மற்றும் உரிமையாளரின் அடையாளங்களை உறுதிப்படுத்தப்படும் ஆவணம் ;
- (iv) வியாபாரம் நடாத்திச் செல்லப்படும் என்பதற்கு/நிறுத்தி வைக்கப்பட்டுள்ள என்பதற்கு கிராம சேவையாளரின் அறிக்கை (இது பிரதேச செயலாளரின் இணை கையொப்பம் வைக்கப்படல் வேண்டும்.);
- (v) வியாபார அனுமதிப்பத்திரத்தின் புகைப்படப் பிரதி (தொடர்புடைய நகர சபை/பிரதேச சபை மூலம் வழங்கப்பட்ட);
- (vi) பங்குடமை வியாபாரம் ஒப்பந்தம் ஒன்று இருந்தால் அதன் புகைப்படப் பிரதி ஒன்று ;
- (vii) பதிவாளர் மூலம் சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்ப கேட்கக்கூடிய வேறு எழுத்துமூலமான ஆவணங்கள் இருந்தால்.